

Upišite Vaše odgovore na službenom upitniku za cenzus 2011, a NE na ovom vodiču za jezičnu pomoć.



Anketa u cilju razjašnjenja neusklađenosti u različitim izvorima podataka Popisa stanovništva 2011.

Dan provođenja: 9. maj 2011.

Svrha anketiranja

Anketa u cilju razjašnjenja neusklađenosti služi utvrđivanju i isključivo statističkom raščišćavanju oprečnih navoda u podacima, koji potječe iz Prijavnih registara. Ona se provodi samo kod adresa sa jednim nastanjениm stanom u općinama s manje od 10000 stanovnika.

online

Upitnik možete ispuniti i u internetu.
Za Vas smo već sve pripremili na internet adresi www.zensus2011.de.

Vaš broj upitnika: _____ Vaš kod za aktiviranje: _____

Za svaku osobu u domaćinstvu mora se ispuniti jedan upitnik.
Pravne napomene možete pročitati u priloženoj dokumentaciji koja je sastavni dio ovog upitnika.

Zahvaljujemo se najljepše na Vašoj potpori.

Postupajte na sljedeći način:

1. Odgovarajte na pitanja po redu.
2. Molimo Vas da, ako nije navedeno drugačije, za svako pitanje križićem obilježite samo jedan odgovor.
Da Ne
3. Molimo Vas da brojeve unosite poravnane udesno.
Broj osoba 3
4. Molimo Vas da tekst upisuјete tiskanim slovima.
Ime/na: H E I N Z - J Ö R G
Prezime: G R O ß M A Y E R
5. Ako neki odgovor morate korigirati, molimo Vas da korekciju izvršite tako da je jasno vidljiva.
Da Ne

Osobni podaci, 9. maj 2011.

1 Ime/na:

Prezime:

Prezime po rođenju:
(ako se razlikuje)

2 Ulica,
kućni broj:

Poštanski broj,
mjesto:

3 Kojega ste spola?
Muško Žensko

4 Kada ste rođeni?
/ / / / / / / /
Dan Mjesec Godina

Vodič za jezičnu pomoć BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI

Razjašnjenje neusklađenosti

stranica 1

Upišite Vaše odgovore na službenom upitniku za cenzus 2011, a NE na ovom vodiču za jezičnu pomoć.

još: Osobni podaci, 9. maj 2011.

5 Koje državljanstvo/koja državljanstva imate?

Moguće je navođenje više odgovora.

Njemačko državljanstvo

Državljanstvo neke druge države Europske Unije

Državljanstvo neke države koja nije u Europskoj Uniji

Bez državljanstva

Nerazjašnjeno

6 Kojega ste bračnog stanja?

Neoženjen/neudana

Oženjen/udana

Rastavljen/a

Udovac/udovica

Registrirana životna zajednica (istospolna)

Registrirana životna zajednica (istospolna) okončana

Registrirani životni suputnik/životna suputnica (istospolni) preminuo/-la

Podaci o stanovanju, 9. maj 2011.

7 Koliko osoba živi ukupno u Vašem stanu?

Broj osoba (uključujući i Vas) / /

8 Stanujete li u još nekom drugom stanu u Njemačkoj?

Da

Ne

► Kraj ispitivanja.

9 Stalno mjesto stanovanja

i Molimo Vas da u ovisnosti o svome bračnom stanju odgovorite na samo jedno od ova dva pitanja.

Za oženjene/udane, odnosno za one koji žive u registriranoj (istospolnoj) životnoj zajednici koji ne žive trajno rastavljeni:

Je li ovaj stan obiteljski stan koji obitelj pretežno koristi?

Da

Ne

Za sve ostale osobe:

Je li ovaj stan stan koji se pretežno koristi?

Da

Ne

Anketa u cilju razjašnjenja neusklađenosti u različitim izvorima podataka Popisa stanovništva 2011.

Informiranje u skladu sa § 17 Saveznog zakona o statistici

Svrha, način i obujam ispitivanja, pravne osnove

Neusklađenosti u pogledu adresa sa samo jednim nastanjеним stanom (obiteljske kuće za jednu obitelj) trebaju se ispitivanjem razjasniti. Neusklađenosti mogu nastupiti onda kada se npr. osobe sa svojim podacima koji su pohranjeni u registru prijava boravka ne mogu pripisati ni jednome utvrđenom stanu ili kada se podaci o broju osoba koji su utvrđeni prilikom prebrojavanja zgrada i stanova ne podudaraju sa podacima u registru prijava boravka. U cilju razrješavanja tih neusklađenosti se u općinama s manje od 10000 stanovnika provodi prikupljanje podataka kod svih osoba koje stanuju na dotičnim adresama.

Dan provođenja prikupljanja podataka je 9. maj 2011. godine.

Prikupljanje podataka vrši se na osnovu Zakona o popisu stanovništva 2011 (ZensG 2011) od 8. jula 2009. (Savezni službeni list I S. 1781) u vezi sa Saveznim zakonom o statistici (BStatG) od 22. januara 1987. (Savezni službeni list I S. 462, 565), koji je posljednji puta promijenjen člankom 3 Zakona od 7. septembra 2007. (Savezni službeni list I S. 2246). Prikupljaju se podaci uz § 16 Zakona o popisu stanovništva 2011.

Za prikupljanje podataka postoji obaveza na davanje informacija.

Obaveza na davanje informacija proizlazi iz § 18 stavak 7 Zakona o popisu stanovništva 2011. u vezi sa § 15 stavak Saveznog statističkog zakona. Prema njemu su sve punoljetne osobe, ili maloljetne osobe koje vode svoje vlastito kućanstvo, obavezne na davanje informacija, također i za maloljetne članove kućanstva koji žive na dotičnim adresama.

Za punoljetne članove kućanstva, koji ne mogu sami dati informacije, obavezan na davanje informacija je svaki drugi član kućanstva koji je obavezan na davanje informacija. Obaveza na davanje informacija o maloljetnicima ili osobama koje ne mogu same davati informacije, proteže se samo na podatke koji su osobi koja je obavezna na davanje informacije poznati.

Prema § 15 stavak 6 Saveznog zakona o statistici žalba i osporavanje zahtjeva za davanjem informacija tužbom ne odlažu izvršenje naloga.

Statističko držanje u tajnosti

Prikupljeni podaci se prema § 16 Saveznog zakona o statistici drže u tajnosti. Samo u zakonski izričito reguliranim iznimnim slučajevima pojedinačni podaci se smiju proslijediti dalje.

Za korištenje od strane zakonodavnih tijela i za svrhe planiranja, ali ne i za reguliranje pojedinačnih slučajeva, statističke službe Savezne države i pokrajina smiju prema § 22 stavak 1 Zakona o popisu stanovništva 2011. (ZensG 2011) najvišim saveznim ili pokrajinskim organima vlasti proslijediti tablice sa statističkim rezultatima, također i ako polja u tablici pokazuju samo jedan jedini slučaj.

Za isključivo komunalno-statističke svrhe statističke službe Savezne države i pokrajina smiju prema § 22 stavak 2 Zakona o popisu stanovništva 2011. komunalnim statističkim uredi-

ma za njihovo područje nadležnosti proslijediti pojedinačne podatke o karakteristikama utvrđivanja podataka, kao i o pomoćnim karakteristikama "ulica" i "kućni broj" ili pojedinačne podatke sažete prema blokovima stranica. Ali proslijđivanje je dopušteno ipak samo onda kada je osigurano statističko čuvanje tajne putem zakonski propisanih mjeru, posebice u pogledu prostornog, organizacijskog i personalnog razdvajanja statističkih ureda od službi općina i zajednica općina, koje su nadležne za nestatističke zadatke. Pomoćne karakteristike se tamo moraju izbrisati što je moguće ranije, ali najkasnije dvije godine nakon proslijđivanja. To znači da se podaci ne smiju davati upravnim službama u svrhe koje služe upravnim poslovima. Ta takozvana "zabранa uzvratne igre" kaže da se npr. registri prijava boravka ne smiju korigirati pomoću ovde prikupljenih podataka.

Prema § 16 stavak 6 Saveznog zakona o statistici visokim školama ili drugim ustanovama, kojima je povjeren zadatak neovisnoga znanstvenog istraživanja za provođenje znanstvenih projekata, na raspolaganje se smiju stavljati samo faktički anonimizirani pojedinačni podaci.

Obaveza na čuvanje statističke tajne postoji za osobe koje su podatke dobine prema gore navedenim propisima, u istoj mjeri kao i za zaposlene i zaposlenice u statističkim službama.

Prava i obaveze povjerenika za prikupljanje podataka, forma davanja informacija

Za prikupljanje podataka angažiraju se povjerenici za prikupljanje podataka.

Podatke o pomoćnim karakteristikama: prezime, prijašnja prezimena i imena, dan rođenja (dan bez navođenja mjeseca i godine) i adresa, kao i karakteristike utvrđivanja podataka: mjesec i godina rođenja, spol, kao i broj osoba koje stanuju u stanu, osobe koje su obavezne na davanje informacija a koje se zateknu u stanu, moraju na zahtjev usmeno saopćiti povjereniku za prikupljanje informacija također i za druge osobe koje stanuju u istom stanu. Povjerenici za prikupljanje podataka smiju te podatke sami upisati u dokumentaciju o prikupljanju podataka. To vrijedi također i za daljnje unose u dokumentaciju o prikupljanju podataka u mjeri u kojoj su osobe obavezne na davanje informacija s time sporazumne.

Daljnje informacije se mogu dati usmeno povjerenicima za prikupljanje podataka, pismeno ili elektronskim putem. Kod pismenog davanja informacija ispunjeni upitnici se moraju dati povjereniku za prikupljanje podataka ili predati u zatvorenoj omotnici ili u uredu za prikupljanje podataka, ili se poslati tamo unutar zadanog roka. Kod elektronskog davanja informacija se podaci daju postupkom koji je osobama obaveznim na davanje podataka stavljen na raspolaganje. Povjerenici za prikupljanje podataka moraju se legitimirati i posebno su obvezani na čuvanje tajnosti podataka. Saznanja do kojih dođu vršenjem svoje djelatnosti oni ne smiju koristiti u drugim postupcima ili za druge svrhe.

Obaveza vrijedi i nakon okončanja njihove djelatnosti kao povjerenika za prikupljanje podataka.

Pomoćne karakteristike, razdvajanje i brisanje, redni brojevi

Prezime, prijašnja prezimena i imena, dan rođenja (dan bez navođenja mjeseca i godine), kao i adresa osobe obavezne na davanje informacija su pomoćne karakteristike, koje služe samo tehničkom provođenju utvrđivanja podataka. One se moraju što je moguće ranije odvojiti od oznaka prikupljanja podataka, posebno čuvati i izbrisati, čim je u statističkim službama okončana provjera karakteristika utvrđivanja podataka i pomoćnih karakteristika u pogledu njihove razumljivosti i potpunosti, najkasnije četiri godine nakon 9. maja 2011.

Dokumentacija anketiranja će se uništiti nakon okončanja vrednovanja popisa stanovništva, najkasnije četiri godine nakon 9. maja 2011.

Linijski kodovi koji su otisnuti na upitnicima služe za strojnu čitljivost i elektronsku obradu podataka.

Linijski kod otisnut gore desno oslikava broj upitnika. Broj upitnika sadrži slobodno izdan niz cifri i omogućava da se upit-

nik pripše odgovarajućoj osobi. Osim toga on sadrži i jednu kontrolnu cifru. Ali ona ne sadrži nikakve informacije o dotičnoj osobi.

Kod koda za aktiviranje radi se o slobodno izdanom nizu znakova, koji skupa s brojem upitnika služi identifikaciji osobe obavezne na davanje informacija kod sudjelovanja u online prikupljanju podataka.

Linijski kod koji je otisnut na donjem rubu upitnika oslikava oznaku potvrde koja se nalazi neposredno iznad njega (niz koji se sastoji od 38 cifri). Kod te oznake potvrde radi se o jednom rednom broju koji služi isključivo organizaciji postupka prikupljanja i vrednovanja podataka. On sadrži broj upitnika, informaciju da se radi o upitniku u cilju razjašnjenja neusklađenoštij prilikom popisa stanovništva 2011. koji se odnosi na dan popisa 9. maja 2011. i koja savezna pokrajina je nadležna.